

◎牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ（生鮮のものに限る。）  
についての農産品セーフガード措置の運用に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との  
間の交換公文

（略称）米国との牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ（生鮮のものに  
限る。）についての農産品セーフガード措置運用取極

二〇一九年一〇月 七日 ワシントンDCで

二〇一九年十二月一三日 告示

（外務省告示第二四五号）

二〇二〇年 一月 一日 効力発生

## 目 次

ページ

米国側書簡・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・七六三

1 牛肉についての農産品セーフガード措置の発動水準に関する協議等・・・・・・・・七六三

2 豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジについての農産品セーフガード措置の  
発動水準に関する協議等・・・・・・・・・・・・・・・・七六三

日本側書簡・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・七六五

米国側書簡

(牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ(生鮮のものに限る。))についての農産品セーフガード措置の運用に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文)

(米国側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本代表は、アメリカ合衆国と日本国との間の貿易協定(以下「協定」という。)の署名に関連して、協定附属書Ⅰ(日本国の関税及び関税に関連する規定 第B節(日本国の関税に係る約束) 第四款(農産品セーフガード措置) 9及び10並びに12から14までにそれぞれ規定する牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ(生鮮のものに限る。))についての農産品セーフガード措置の実施に関し、アメリカ合衆国政府の代表者と日本国政府の代表者との間で到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 協定附属書Ⅰ第B節第四款9の規定の適用上、

(a) アメリカ合衆国及び日本国は、農産品セーフガード措置がとられた場合には、当該農産品セーフガード措置に適用のある発動水準を一層高いものに調整するため、協議を開始する。日本国は、同款4の規定にかかわらず、当該農産品セーフガード措置がとられた後速やかに、アメリカ合衆国に対して通報を行い、及びアメリカ合衆国に対して当該農産品セーフガード措置に関する関連データを提供する。アメリカ合衆国及び日本国は、当該農産品セーフガード措置がとられた後九十日以内に当該協議を終了させる観点から、当該農産品セーフガード措置がとられた後十日以内に当該協議を開始する。

(b) アメリカ合衆国及び日本国は、同款9(c)の規定を踏まえ、協定の農産品セーフガード措置の適用のための条件が、アメリカ合衆国からの同款9に規定する原産農産品の輸入数量及び環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定(以下「CPTPP」という。)(の締約国(原署名国に限る。))からの対応する農産品の輸入数量の合計に基づいて修正されることとなる場合には、CPTPPにおける対応する農産品セーフガード措置の適用のための修正された条件であつて一定のものを考慮して、協定の農産品セーフガード措置の適用のために協議する。

2 協定附属書Ⅰ第B節第四款10及び12から14までの規定の適用上、アメリカ合衆国及び日本国は、農産品セーフガード措置が連続する三年の期間に二回とられた場合には、当該農産品セーフガード措置に適用のある発動水準を一層高いものに調整するため、協議を開始する。日本国は、同款4の規定にかかわらず、当該農産品セーフガード措置がとられた後速やかに、アメリカ合衆国に対して通報を行い、及びアメリカ合衆国に対して当該農産品セーフガード措置に関する関連データを提供する。アメリカ合衆国及び日本国

豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ(生鮮のものに限る。))についての農産品セーフガード措置の運用に関する協定

牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ(生鮮のものに限る。))についての農産品セーフガード措置の運用に関する協定

(U.S. Letter)

October 7, 2019

Excellency,

In connection with the signing of the Trade Agreement between the United States of America and Japan (the Agreement), I have the honor to confirm the following understanding reached between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Japan regarding the implementation of agricultural safeguard measures for Beef, Pork, WPC, Whey Powder, and Fresh Oranges provided for in paragraphs 9, 10, 12, 13, and 14, respectively, of Sub-Section 4 (Agricultural Safeguard Measures) of Section B (Tariff Commitments of Japan) in Annex I (Tariffs and Tariff-Related Provisions of Japan) of the Agreement:

1. For the purposes of paragraph 9 of Sub-Section 4 of Section B in Annex I of the Agreement:

(a) If the agricultural safeguard measure is imposed, the United States and Japan shall enter into consultations to adjust the applicable safeguard trigger levels of that safeguard measure to higher levels. Notwithstanding paragraph 4 of Sub-Section 4 of Section B in Annex I of the Agreement, Japan shall notify the United States and provide the United States with relevant data concerning the measure immediately after the safeguard measure is imposed. The United States and Japan shall commence such consultations no later than 10 days after the safeguard measure is imposed, with a view to concluding them no later than 90 days after the safeguard measure is imposed.

(b) Further to paragraph 9(c), the United States and Japan shall consult to agree on the conditions for the application of the agricultural safeguard measure in the Agreement with consideration of certain modified conditions for the application of the corresponding agricultural safeguard measure in the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (CPTPP), if the conditions under the Agreement are to be modified on the basis of the aggregate volume of imports of the originating agricultural goods referred to in paragraph 9 from the United States and imports of the corresponding agricultural goods from the parties, that are also original signatories, of the CPTPP.

2. For the purposes of paragraphs 10, 12, 13, and 14 of Sub-Section 4 of Section B in Annex I of the Agreement, if the agricultural safeguard measure is imposed twice within any consecutive three-year period, the United States and Japan shall enter into consultations to adjust the applicable safeguard trigger levels of that safeguard measure to higher levels. Notwithstanding paragraph 4 of Sub-Section 4 of Section B in Annex I of the Agreement, Japan shall notify the United States and provide the United States with relevant data concerning the measure immediately after the safeguard measure is imposed. The United States and Japan shall commence such consultations no later than 30 days after the safeguard measure is

米国との牛肉、豚肉

ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ(生鮮のものに限る。))についての農産品セーフガード措置運用取極

は、当該農産品セーフガード措置が連続する三年の期間に二回とられた後六箇月以内に当該協議を終了させる観点から、当該農産品セーフガード措置が連続する三年の期間に二回とられた後三十日以内に当該協議を開始する。

本代表は、英語及び日本語においてひとしく効力を有するこの書簡並びに日本語及び英語においてひとしく効力を有する閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が協定の効力発生の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

二千十九年十月七日

合衆国通商代表

ロバート・E・ライトハイザー

imposed twice within any consecutive three-year period, with a view to concluding them no later than six months after the safeguard measure is imposed.

I have the honor to propose that this letter, equally valid in English and Japanese, and your letter in reply, equally valid in Japanese and English, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement.

(Signed)

Ambassador Robert E. Lighthizer  
United States Trade Representative

アメリカ合衆国駐在

日本国特命全権大使 杉山晋輔閣下

His Excellency  
SUGIYAMA Shinsuke  
Ambassador of Japan to the United States of America

日本側書簡

(日本側書簡)

October 7, 2019

(Japanese Letter)

Excellency,

I am pleased to acknowledge your letter of October , 2019, which reads as follows:

“(U.S. Letter)”

I have the further honor to confirm that my Government shares this understanding and to agree that your letter, equally valid in English and Japanese, and this letter in reply, equally valid in Japanese and English, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Trade Agreement between Japan and the United States of America.

(Signed) SUGIYAMA Shinsuke  
Ambassador of Japan to the United States of America

アメリカ合衆国駐在

日本国特命全權大使 杉山晋輔

本使は、日本国政府がこの了解を共有することを確認するとともに、英語及び日本語においてひとしく効力を有する閣下の書簡並びに日本語及び英語においてひとしく効力を有するこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が日本国とアメリカ合衆国との間の貿易協定の効力発生の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

二千十九年十月七日

合衆国通商代表

ロバート・E・ライトハイザー閣下

His Excellency  
Ambassador Robert E. Lighthizer  
United States Trade Representative

米国との牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ（生鮮のものに限る）についての農産品セーフガード措置運用取極

（参考）

この取極は、牛肉、豚肉、ホエイのたんばく質濃縮物、ホエイ粉及びオレンジ（生鮮のものに限る。）についての農産品セーフガード措置の適用の細則（その適用のための条件についての協議等に関するもの）について定めるものである。